

УДК 81'37

И.В. Котлярова

Магистр филологии, преподаватель кафедры русского языка
Казахского национального медицинского университета имени С.Д. Асфендиярова,
Казахстан, г. Алматы
e-mail: kotlyarova_1984@mail.ru

Лексические репрезентации концепта «тоска» через признаки воды

Научное исследование посвящено изучению проблемы лексических репрезентаций концепта «тоска» с позиции семантико-когнитивного подхода. Новизна исследования заключается в описании когнитивной модели лексико-семантического поля концепта «тоска» через признаки воды, что отражает исследуемый концепт в языковом сознании носителей языка. С целью получить доступ к содержанию концепта как мыслительных единиц установлен смысловой объем концепта по следующей схеме: прямые номинации концепта (ключевое слово-репрезентант концепта, которое избирается исследователем в качестве имени концепта и имени номинативного поля, и его системные синонимы); производные номинации концепта (переносные, производные); контекстуальные синонимы; окказиональные индивидуально-авторские номинации; метафорические номинации; устойчивые сравнения с ключевым словом; образные концептуальные признаки, которые характеризуют концепт; художественные тексты, раскрывающие содержание концепта, которые свидетельствуют о том, что признаки водной стихии, представленные лексической синонимией, наиболее точно отражают эмоции и структурируют языковое сознание человека.

Ключевые слова: концепт, семантико-когнитивный подход, языковое сознание, лексическая синонимия, признаки водной стихии.

I. V. Kotlyarova

The lexical representation of the concept "anguish" over the signs of water

The scientific study investigates the problem of lexical representations of the concept "anguish" from the perspective of semantic-cognitive approach. The novelty of the research is to describe the cognitive model of lexical-semantic field of the concept of "anguish" after signs of water, which reflects the concept of the study in the linguistic consciousness of native speakers. In order to gain access to the content of the concept as thought units installed semantic scope of the concept as follows: direct nomination of the concept (keyword – represent of the concept, which is elected by the researcher as the name of the concept and the name of the nominative of the field, and its system synonyms); derivatives nomination concept (portable, derivatives); contextual synonyms; occasional individual authors nomination; metaphorical nomination; stable comparing with the keyword; figurative conceptual features that characterize the concept, literary texts that reveal the content of the concept which suggests that the signs of the water element represented by the lexical synonyms, most accurately reflect the emotions and structured linguistic consciousness.

Key words: concept, semantic-cognitive approach, language awareness, lexical synonymy, the signs of the water element.

И.В. Котлярова

“Сағыныш” концептің су белгілері арқылы лексикалық қайта таныстыру (репрезентациялау)

Ғылыми зерттеу “сағыныш” концептің лексикалық қайта таныстыру (репрезентациялау) проблемаларын семантика-когнитивті тәсілі позициясынан зерттеуге арналған. Зерттеудің жаңалығы – онда “сағыныш” концептінің когнитивті үлгісінің лексика-семантикалық өрісін су белгілері арқылы тіл иесінің тіл санасындағы зерттеудегі концепті көрсетуі болып табылады. Концептінің мағынасына ойлағыштық бірліктер ретінде мүмкіндік алу мақсатымен келесі сызбанұсқа бойынша концептінің мағыналы көлемі белгіленген: концептінің тура номинациясы (концептінің аты ретінде зерттеуші таңдайтын және номинативті өрістің аты, және оның жүйелі синонимдері); концептінің туынды номинациялары (тасымалды, туынды); контекстуалды синонимдер; окказионалды жеке-авторлық номинациялар; ауыспалы (метафорлық) номинациялар; негізгі сөзбен тұрақты салыстырмалар; концептіні сипаттайтын бейнелі концептуалды белгілер; лексикалық синонимия арқылы көрсетілген су сұрапылы белгілері эмоцияларды нақтырақ көрсетіп, адам баласының тіл санасын құрылымдайтын концептінің мағынасын ашатын көркем мәтіндер.

Түйін сөздер: концепт, семантика-когнитивті тәсіл, тіл санасы, лексикалық синонимия, су сұрапылы белгілері.

Философия выделяет четыре первоэлемента космоса – это вода, воздух, огонь и земля, которые являются основой сотворения всего мира (*Вначале сотворил Бог небо и землю. И сказал Бог: да соберется вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями.* Библия). Четыре стихии в физике – состояния вещества (твердое, жидкое и газообразное, которым соответствуют земля, вода, воздух) и элемент-посредник (огонь).

Тоска принадлежит внутреннему миру человека – психическому (духовному) и является эмоциональной составляющей. Тоска, как вода, наполняет душу (Очнулся я от страшной грезы, Но все душа тоски полна... А. Бестужев (Марлинский), Сон; Увы! тоскою потаенной Еще ль душа ее полна? Е.А. Баратынский, Цыганка; В нем вся душа тоски полна, Как будто друг шепнул! В. Жуковский, Рыбак; Душа полна такой тоской, А ночь такая лунная! А.А. Григорьев, О, говори хоть ты со мной...; И душу сладостной тоской, Тоской блаженства наполняет... А.Н. Плещеев, Звуки; Но вдруг мятежная тоска С порывом новым в душу льется. И.И. Козлов, Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая; Они поют все страстней, все звончее – и через минуту переполняется душа Чанга совсем иной тоской, совсем иной печалью. И. Бунин, Сны Чанга; И скорбь души, всю тяготу печали Ее уста в молитве изливали. А.И. Одоевский, Василько; Будь он несколько помоложе – он заплакал бы от тоски, от скуки, от раздражения: горечь едкая и жгучая, как горечь полыни, наполняла всю его душу. И.С. Тургенев, Вешние воды; Мятежной горести полна, Как бы сражаясь с судьбою, Душа терзаныю предана... И.И. Козлов, Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая), сердце (*Тоской и трепетом полна, Тамара часто у окна...* М.Ю. Лермонтов, Демон; Сжалось В нем сердце, полное тоской; Прощаясь с девой молодой... А.С. Пушкин, Евгений Онегин; Напрасно грудь Полна желаньем и тоской... М.Ю. Лермонтов, Мцыри; Пускай от сердца, полного тоской И желчью тайных тщетных сожалений, Подобно чаше, ядом налитой, Следов не остается... М.Ю. Лермонтов, Сашка; Все одичало, онемело. Тоскою грудь его полна... М.Ю. Лермонтов, Измаил-Бей; Но сердца, полного тоской, Не освежишь своей красой? И.И. Козлов, Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая; Томные отзвуки песни рыдающей

Грудь наполняют тоской непонятною. Д. Ратгауз, Ночь серебристая. Сад засыпающий...; Утихшая ненадолго тоска появляется вновь и *распирает грудь еще с большей силой.* А.П. Чехов, Тоска; Зачем же взглядами, речами Ты льешь мне в сердце яд тоски? Ю.В. Жадовская, Любви не может быть меж нами...; *Перелей в мое ты сердце* Всю тоску-кручину, *Перелей тоску-кручину* Сладким поцелуем... А. Дельвиг, Русские песни; ...от всего *просачивалась в сердце* какая-то тихая, неутрачивающая грусть. М. Горький, Детство; Что ж *грудь* моя теперь *полна Тоской и скукой* ненавистной?... А.С. Пушкин, Сцена из Фауста; И *полон скуки* непонятной, Он скоро кинул мир развратный И на хребет пустынных гор Переселился... М.Ю. Лермонтов, Демон (Из ранних редакций); *Полон скорбью неутешною*, Смуглолиц, высок и прям... Н.А. Некрасов, Влас; Напрасно, *полная кручины*, Она с дверей не сводит глаз И мнит: он будет через час. Е.А. Баратынский, Бал; Мать бросилась пред ним, стопы обнять пылая, Но мрачных дум еще и *горести полна*... Н.И. Гнедич, Рождение Гомера; *Наполнив грудь* мою и злобой и *хандрой*, Во всей своей красе проходят предо мной... Н.А. Некрасов, Родина), глаза человека (*Он очи, полные тоскою, На нас уныло устремлял.* К. Рылеев, Войнаровский; Что мутится, что *тоскует Влажный блеск очей твоих?* Ф. Тютчев, В душном воздуха молчанье...; Болезненны их лица; *Наполнен взор тоской.* В. Жуковский, Счастье во сне; ...твой *взор* Все *полон* мрачную *тоскою?* Е.А. Баратынский, Бал; Недаром он являлся ей, *С глазами полными печали*... М.Ю. Лермонтов, Демон; *В твоих глазах печали след;* Ты, верно, плакал, друг? В.А. Жуковский, Утешение в слезах; Она видит егодвигающиеся лопатки, молодецкий затылок, ленивую, небрежную поступь, и *глаза ее наполняются грустью* и нежной лаской... А.П. Чехов, Егерь; Она сидела неподвижно, опустив голову на грудь; пред нею на столике была раскрыта книга, но *глаза ее, неподвижные и полные неизъяснимой грусти*, казалось, в сотый раз пробегали одну и ту же страницу... М.Ю. Лермонтов, Герой нашего времени; Что взгляну – то вздохну, Затоскуюся, *И зальются глаза Горьким горем слез.* А. Кольцов, Кольцо) и изливается водными потоками.

Когнитивная модель ‘тоска → вода’ репрезентируется лексической синонимией через признаки воды [1, 31]:

– ‘болото’ (Напрасно и день светозарный вставал Над этим *печальным болотом*: Его обитатель свой день посвящал Вину и усердным работам. А. Блок, Поэты);

– ‘волна’ (А бедный юноша В глухой тюрьме заводит песни И отдает *тоску волнам*... Ф.Н. Глинка, Дева карельских лесов; И к горлу *балтийские волны, как колья Тоски, подкатили*... Б. Пастернак, Петербург; Бахают *волны* сбоку, *теша тоску свою*. С жадностью одинокой перед тобой стою. Я. Смеляков, Тихий, или Великий; И сколько, сколько утекло *Волною* пасмурной, *печальной*... Ф. Глинка, Стихи о бывшем Семеновском полку; Оно умрет, как *шум печальный Волны*, плеснувшей в берег дальний... А.С. Пушкин, Что в имени тебе моем?...; А *волны моря с печальным ревом* о камень бились... М. Горький, Песня о Соколе; Приблизится к берегу несмело И струям подарит безбрежным И *грусть*, и прелестное тело, - *Окутайте, волны, со страстью*... А. Барятинский, Стансы в темнице; Иду к реке – кормилице народной... Знакомой *грусти* полны Ленивые, медлительные *волны*... *О чем их грусть?*.. И слышал я в их *ропоте тоскливом Тоску и скорбь спопутных деревень*... Н.А. Некрасов, Уныние; *Волны реки* плескались о берег, они звучали так монотонно и безнадежно, точно *рассказывали о чем-то невыносимо скучном и тяжелом, надоевшем им до отвращения*... М. Горький, Однажды осенью; И *черноморская волна Уныло* в берег славы *плещет*... Н.А. Некрасов, Тишина);

– ‘дождь’ (Зонты косых московских фонарей *С тоской дождя*, попавшего в их фокус. Б. Пастернак, Спекторский; А *дождь*, падая, *шумел* так холодно, монотонно, *тоскливо*. М. Горький, Дед Архип и Ленка; ...зашуршал мелкий частый дождь – предвестник бесконечных, *наводящих тоску дождей осени*. М. Горький, Супруги Орловы; *Печаль дождей* звучала, Сидел нахохлясь грач. К. Арсеньева, Явление весны; *Дождь* в окно *Стучал печально*. А.С. Пушкин, Езерский; И *дождик*, невзрачный, *унылый* и кроткий, падает на перезревшие ветки... Я. Смеляков, Вор; Шел *дождь* и *уныло стучал* в мои стекла... Ф.М. Достоевский, Белые ночи; *Дождь* шел медленно, *звучал он уныло*. М. Горький, Двадцать шесть и одна; Жди, когда *наводят грусть Желтые дожди*... К. Симонов, Жди меня, и я вернусь...; А я *дождем спасаюсь от хандры*, Но, видно, мне и нынче не воспрянуть! Н.А. Некрасов, Уныние);

– ‘живая вода’ (*Живой водой печали* окроплен, Как труп давно застывшего вампира... М.Ю. Лермонтов, Сашка);

– ‘лед’ (Я тоской о былом, *ледовитой печалью* Словно двойной нерушимою сталью, Грудь от людей заградил. А. Бестужев (Марлинский), Из повести «Аммалат-Бек»);

– ‘мертвая вода’ (*Живой водой* веселье вспрыснет, А *горе – мертвою зальет*. Е. Баратынский, Бесенок);

– ‘море’ (*Топи тоску в море!* А. Григорьев, Цыганская венгерка; *Тоскую* по тебе, как *глубина морская* По легким парусам, кренящимся над ней. А. Кочетков, Романс; *В уши моря*, гор и бури Лей души своей *печаль!* В.К. Кюхельбекер, Кассандра; *Море* шумело глухо и *печально*. М. Горький, Старуха Изергиль; Но лес однообразнее и *печальнее моря*, особенно сосновый лес, постоянно одинаковый и почти бесшумный. И.С. Тургенев, Поездка в Полесье; *Твой грустный шум*, твой шум призывный Услышал я в последний раз. А.С. Пушкин, *К морю*; И в горечи, спорившей с *горечью моря*, Он шел с небольшою толпой облаков... Б. Пастернак, Чудо);

– ‘облако’ (Кругом *с тоской* глубокою Плывут в страну далекую Седые *облака*. С.А. Есенин, Поет зима – аукает...; И много людей и богов, И в каждом – метанье огня, И в каждом – *печаль облаков*. А. Блок, Есть лучше и хуже меня...; С его угрюмого чела Сбежало *облако печали*. К. Рылеев, Войнаровский; ...в глазах начали толпиться думы; наконец, *облако печали* приосенило их. И.И. Лажечников, Ледяной дом; *Печали облако* не сходит С их истомленного лица; На души их, на их сердца Все новую *тоску наводит*. К. Рылеев, Наливайко; Мы светлой радости иль *облачной печали* Всю исповедь, всю быль свою передавали. П. Вяземский, Жизнь наша в старости – изношенный халат...; По лицу ее, смуглому, рябоватому, но величавому, носилось *облако уныния*, которое, заметно было, силилась она прикрыть улыбкой. И.И. Лажечников, Ледяной дом; *Облако уныния* пролетело на добродушном лице чудака. И.И. Лажечников, Ледяной дом; Открывает глаза – и видит пред собою в сумраке... женщину в пышном расцвете лет и красоты, с голубыми глазами, в которых отражается целое небо любви! Заметно, однакож, что оно подернуто *облаком уныния*. И.И. Лажечников, Ледяной дом; *Облаку* да ветру *Горе порасскажешь*... И.С. Никитин, У кого нет думы...);

– ‘озеро’ (Люблю до радости и боли Твою озерную тоску. С.А. Есенин, Запели тесаные дроги...; Разгони, душа, грусть свою, кинь кручину на дно озера. В. Кюхельбекер, Адо);

– ‘океан’ (Если б эту тоску я отдал океану – он бы волны катал, глубиною гудел, он стонал бы и мучился как окаянный, а к утру, что усталый старик, поседел. Я. Смеляков, Лирическое отступление);

– ‘пруд’ (Так прошли мы все ржаное поле, потом картофельное, миновали глинистый пруд, жарко и скучно блестящий своей удлинённой поверхностью вправо от нас, в ложине среди голых, выбитых скотиной косогоров. И. Бунин, Жизнь Арсеньева);

– ‘река’ (Разгуляли тоску Волги-матушки синие волны!.. И.С. Никитин, Бурлак; О, горько, горько я рыдал, Когда в то утро я стоял На берегу родной реки, И в первый раз ее назвал Рекою рабства и тоски!.. Н.А. Некрасов, На Волге; Любовь, стихи, тоска; Все приняла в свое русло Спокойная река. А. Блок, Зачатый в ночь, я в ночь рожден...; Евгений мой Спешит, душою замирая, В надежде, страхе и тоске К едва смирившейся реке. А.С. Пушкин, Медный всадник; Пойду к лесам тоску губить: Пойду к рекам печаль топить; Пойду к полям тоску терять, В долинушке печаль скончать. В густых лесах – она со мной! В струях реки – течет слезой! В чистом поле – траву сушит! В долинушках – цветы морит! А. Мерзляков, Ах, девица, красавица!..; Тоска разлилась по Русской земле, печаль многая рекою протекла среди земли Русской. Слово о походе Игоревом, Игоря, сына Святославова, внука Олегова; Наши страстные печали Над таинственной Невой... А. Блок, Пушкинскому Дому; Там печаль свою великую, Что без края и конца, Над тобой, над речкой, выплакать... А.Т. Твардовский, Василий Теркин; За крышами домов печально светилась Ока... М. Горький, Дело Артамоновых; Река раскинулась. Течет, грустит лениво И моет берега. А. Блок, На поле Куликовом; Томительной скукой веет от реки: пустынная, прикрытая ноздреватой коростой, она лежит безотрадно прямою дорогой во мгlistую область, откуда уныло и лениво дышит сырой, холодный ветер. М. Горький, Ледоход; Но скука, скука, боже правый, Гостит и там, как над Невой, Поит вас пресною отравой... М.Ю. Лермонтов, Тамбовская казначейша; Скорби наши быстро мчит Их смывающая Лета. (Лета (миф.) – река в загробном мире). В.А. Жуковский, Тор-

жество победителей; Наводит скорбь чужой страны река, Душа рыдает от ее журчанья... В. Кюхельбекер, Отрывки из поэмы «Давид»; Да с темным берегом уныло Шепталась горная река. М.Ю. Лермонтов, Демон; Однажды я, ночной порою, Сидел уныло над рекою... И.И. Козлов, Чернец; Унеси мое ты горе, Быстра реченька, с собой! Ю.А. Нелединский-Мелецкий, Выйду я на реченьку...; Мало слов, а горя реченька, Горя реченька бездонная!.. Н.А. Некрасов, Орина, мать солдатская);

– ‘снег’ (Ах, ножки, ножки! где вы ныне? На северном, печальном снеге Вы не оставили следов... А.С. Пушкин, Евгений Онегин; Когда мой двор уединенный, Печальным снегом занесенный, Твой колокольчик огласил. А.С. Пушкин, И.И. Пущину; Нивы печальные, снегом покрытые. И.С. Тургенев, В дороге; Снег да снег кругом; Сердце грусть берет... И. Суриков, В степи; Поезд то вступает в лес, темнящий его своими чащами, то опять выходит на унылый простор снежных равнин... И. Бунин, Жизнь Арсеньева);

– ‘истечение’ (Но вдруг мятежная тоска С порывом новым в душу льется. И.И. Козлов, Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая; Зачем же взглядами, речами Ты льешь мне в сердце яд тоски? Ю.В. Жадовская, Любви не может быть меж нами...; Там защитит меня спаситель, Пред ним тоску мою пролью. М.Ю. Лермонтов, Демон; Насмотрятся на жизнь и затоскуют... И вольют тоску в книги... М. Горький, Коновалов; Лопни грудь Ионы и вылейся из нее тоска, так она бы, кажется, весь свет залила, но тем не менее ее не видно. А.П. Чехов, Тоска; И эта тоска у него мало-помалу вылилась в определенное желание, в мечту купить себе маленькую усадьбу где-нибудь на берегу реки или озера. А.П. Чехов, Крыжовник; И какая-то общая звериная тоска плеча вылилась из меня и расплылась в шелесте. В.В. Маяковский, Хорошее отношение к лошадям; Хотела б смертная тоска Излиться воплем и слезами... Е.А. Баратынский, Цыганка; И пред иконою святой С непостижимою тоской Я изливал мои страданья... И.И. Козлов, Чернец; Перелей в мое ты сердце Всю тоску-кручину, Перелей тоску-кручину Сладким поцелуем... А. Дельвиг, Русские песни; И каплет со стали тоска, И ночь растекается в слякоть... Б. Пастернак, Эхо; Тогда тоска, как оккупант, Оцепит даль. Пахнет окопом. Закаплет. Б. Пастернак, Приближение грозы; Тоска раз-

лилась по Русской земле, печаль многая рекою протекла среди земли Русской. Слово о походе Игоревом, Игоря, сына Святославова, внука Олегова; Пойду к лесам тоску губить: Пойду к рекам печаль топить; Пойду к полям тоску терять, В долинушке печаль скончать. В густых лесах – она со мной! В струях реки – течет слезой! В чистом поле – траву сушит! В долинушках – цветы морит! А. Мерзляков, Ах, девица, красавица!..; В уши моря, гор и бури Лей души своей печаль! В.К. Кюхельбекер, Кассандра; Излей печаль о брате Ярополке, И будет нам отраднее вдвоем И горевать, и поминать о нем. А.И. Одоевский, Василько; Он страшен дикими мечтами; Он песней в душу льет печаль... В. Кюхельбекер, Поэты; «Не ходи, стой! дай время мне Задушить грусть, печаль выплакать...» А.В. Кольцов, Разлука; Там печаль свою великую, Что без края и конца, Над тобой, над речкой, вылакать... А.Т. Твардовский, Василий Теркин; Всю открою душу, выплачу печаль, Все отдам я Феде – все, чего не жаль! Н.А. Некрасов, Песни; Хотел бы в единое слово Я слить мою грусть и печаль... Л.А. Мей, Хотел бы в единое слово...; Оба они во время пения не чувствовали присутствия друг друга, стараясь излить в чужих словах пустоту и скуку своей темной жизни... М. Горький, Супруги Орловы; Иль обрызган ты, В скуке-горести, По милу дружку Слезой девичьей? А. Кольцов, Грусть девушки; Но были у меня отрадные мгновенья, Когда всю скорбь мою я в звуках изливал... И.С. Никитин, С суровой долею я рано подружился...; И скорбь души, всю тяготу печали Ее уста в молитве изливали. А.И. Одоевский, Василько; Я кручину мою многолетнюю На родимую грудь изолью... Н.А. Некрасов, Рыцарь на час; Живой водой веселье вспышет, А горе – мертвою зальет. Е. Баратынский, Бесенок; Что взгляну – то вздохну, Затоскуюся, И зальются глаза Горьким горем слез. А. Кольцов, Кольцо; И что ж? опять передо мной светло: Как сон тяжелый, горе протекло... В. Кюхельбекер, 19 октября 1836 года; Долго сдержанное горе хлынуло наконец потоком. И.С. Тургенев, Свидание; И дерзко бросить им в глаза железный стих, Облитый горечью и злостью!.. М.Ю. Лермонтов, Как часто, пестрою толпою окружен...; Все равно любовь моя – тяжкая гиря ведь – висит на тебе, куда ни бежала б Дай в последнем крике вырветь горечь обиженных жалоб... В.В. Маяковский, Лиличка!);

– ‘туча’ (Тучи ползли по небу так же медленно и скучно, как и раньше... М. Горький, Челкаш; ...море – бесконечное, могучее – развернулось перед ними, уходя в синюю даль, где из вод его вздымались в небо горы облаков – лилово-сизых, с желтыми пуховыми каймами по краям, зеленоватых, цвета морской воды, и тех скучных, свинцовых туч, что бросают от себя такие тоскливые, тяжелые тени. М. Горький, Челкаш; Луну закрыли горестные тучи. Без остановки лает пулемет. Я. Смеляков, Луну закрыли горестные тучи...);

– ‘фонтан’ (Фонтан любви, фонтан печальный! А.С. Пушкин, Фонтану Бахчисарайского дворца).

Тоска изливается словом (И пусть бы то слово печали По ветру к тебе донеслось, И пусть бы всегда и повсюду Оно к тебе в сердце лилось! Л.А. Мей, Хотел бы в единое слово...; Хотел бы в единое слово Я слить мою грусть и печаль... Л.А. Мей, Хотел бы в единое слово...; Оба они во время пения не чувствовали присутствия друг друга, стараясь излить в чужих словах пустоту и скуку своей темной жизни... М. Горький, Супруги Орловы), звуками (Но были у меня отрадные мгновенья, Когда всю скорбь мою я в звуках изливал... И.С. Никитин, С суровой долею я рано подружился...), песней (Он страшен дикими мечтами; Он песней в душу льет печаль... В. Кюхельбекер, Поэты), молитвой (И скорбь души, всю тяготу печали Ее уста в молитве изливали. А.И. Одоевский, Василько), слезами (Хотела б смертная тоска Излиться воплем и слезами... Е.А. Баратынский, Цыганка; ...сидит на земле сам виновник скандала – белый борзой щенок с острой мордой и желтым пятном на спине. В слезящихся глазах его выражение тоски и ужаса. А.П. Чехов, Хамелеон; Ты печальна, ты тоскуешь, Ты в слезах, моя краса! Л.А. Мей, Ты печальна; Пойду к рекам печаль топить; Пойду к полям тоску терять, В долинушке печаль скончать. В густых лесах – она со мной! В струях реки – течет слезой! В чистом поле – траву сушит! В долинушках – цветы морит! А. Мерзляков, Ах, девица, красавица!..; У тебя есть слезы на сострадание и печаль. А. Бестужев (Марлинский), Роман и Ольга; От болезней грусти слезной Утро жизни берегла! В.К. Кюхельбекер, Кассандра; Свой насущный хлеб Слезами грусти вы кропили... В. Кюхельбекер, Поэты; Я глядел, и опять слезы наворачивались мне на глаза – от неудержимо поднимаю-

щегося в груди сладкого и скорбного чувства родины... И. Бунин, Жизнь Арсеньева; Его игривая струна *Слезам скорби* смочена... Ф.И. Тютчев, Друзьям; Трикраты прах ее священный *Слезам скорби* омочил. К.Н. Батюшков, К Дашкову; *Слезам скорби* платишь ты Уже за слезы сладострастья! Е.А. Баратынский, Эда; Обильное течение слез облегчило, наконец, стеснение скорби. Ф. Глинка, Зиновий Богдан Хмельницкий, или Освобожденная Малороссия; Над Патрокловою урной *Скорбь в полуночных слезах*... В.К. Кюхельбекер, Кассандра; Окованный цепями, Я скорбь делю с слезами, И сир и одинок! В. Раевский, Песнь невольника; Надрывать свою грудь, свое сердце крушить, Молча сдерживать слезы кручины? И.С. Никитин, В саду; На глаза его суровые *Слезы выжала кручинушка*. Н.А. Некрасов, На улице; Только горе закипит в груди И слезами оно скажется. И. Суриков, Что не жгучая крапивушка...; Что взгляну – то вздохну, Затоскуюся, И зальются глаза Горьким горем слез. А. Кольцов, Кольцо; *Рассялось бы ее горе* в привычном быту, в откровенностях, в слезах и песнях. И. Бунин, Суходол; Пойдем – осушим *Горю слезы* Счастливою рукой... М. Михайлов, Долиной пышной шли мы рядом...; ...его друзья, глотая слезы горя, огромный гроб выносят из ворот. Я. Смеляков, Я помню вас; За все, за все тебя благодарю я: За *горечь слез*, отраву поцелую... М.Ю. Лермонтов, Благодарность; Но, несмотря на эти *горестные слезы, выжимаемые* им, обиженный человек был приятен... М. Горький, Дело Артамоновых; В ошибках юность не вольна: *Без слез ей горе не понятно*, Без смеху радость не видна... Н.А. Некрасов, Я посетил твое кладбище...), плачем (Или *плачевный стон тоски* моей глубокой Достиг уже твоей обители высокой? Н.И. Гнедич, Рождение Гомера; И заплачу я в жизни сей Моей безвыходной *тоскою* За тщетный сон души моей. Н. Огарев, Прощайте! В сердце это слово...; Я плачу, я томим тоской, Я умереть желаю с ними... М.Ю. Лермонтов, Ты помнишь ли, как мы с тобою...; Средь дальней и позорной ссылки Мне суждено в *тоске изныть*. К.Ф. Рылеев, Войнаровский; В волненье чувств, *тоской томимый*, Я, как ребенок, зарыдал... К.Ф. Рылеев, Войнаровский; Зверь отседает – и в *смертной тоске* Плачет помещик, припавши к луке. Н.А. Некрасов, Псовая охота; Жалобный *плач* слышался то за окном, то над крышей, то в печке. В нем звучал

не призыв на помощь, а тоска, сознание, что уже поздно, нет спасения. А.П. Чехов, Ведьма; В ее груди, в *тоске рыданий* Тот стон звучал не для меня. И.С. Тургенев, К чему твержу я стих унылый...; У гроба твоего *тоскуя*, Один в полуночной тиши, Стою и плачу... Н. Греков, У гроба; *Тоскуя, плакала* Земфира, И я заплакал... А.С. Пушкин, Цыганы; Будь он несколько помоложе – он *заплакал бы от тоски, от скуки*, от раздражения... И.С. Тургенев, Вешние воды; В твоих глазах *печали след*; Ты, верно, плакал, друг? В.А. Жуковский, Утешение в слезах; Зачем отголоском счастливых людей *Вы плачете, звуки, в печали своей?* К. Фофанов, Шарманщик; Мы обнялись и *всплакнули* от радости и *от грустной мысли*, что когда-то были молоды, а теперь оба седые и умирать пора. А.П. Чехов, Крыжовник; Ленке, глядя, как между ее тонкими, розовыми пальцами струились одна за другой слезинки, *стало тоже грустно и захотелось плакать*. М. Горький, Дед Архип и Ленка; Но Тетке было *скучно, грустно и хотелось плакать*. А.П. Чехов, Каштанка; Я *выплакал* тебя бесцветных дней Несносной, длинной и *скучной чередой*. Н.П. Огарев, О, возвратись, любви прекрасное мгновенье...; Пожалей ты меня, сироту несчастную, а то меня все колотят и кушать страсть хочется, а *скука такая, что и сказать нельзя, все плачу*. А.П. Чехов, Ванька; Когда Пустовалов уезжал в Могилевскую губернию за лесом, она *сильно скучала* и по ночам не спала, *плакала*. А.П. Чехов, Душечка; И улочка *скучала* И *окуналась в плач*. К. Арсеньева, Явление весны; Когда Модест Алексеич уходил на службу, Аня играла на рояле, или *плакала от скуки*... А.П. Чехов, Анна на шее; На улице – дождик и слякоть, Не знаешь, о чем горевать. И *скучно, и хочется плакать*, И некуда силы девать. А. Блок, На улице – дождик и слякоть...; Не так бы *плакал* всенародно *От скорби* истинный поэт! И.С. Никитин, Поэту; Одну из множества могил *Оплакал скорбью новой*... Н.А. Некрасов, Памяти Асенковой; Она *плакала* от волнения, *от скорбного сознания*, что их жизнь так печально сложилась... А.П. Чехов, Дама с собачкой; Эй, приятель, и ты, видно, *горе видал*, *Коли плачешь* от песни веселой! И.С. Никитин, Бурлак; Случалось, *не стерпев томительного горя*, *Вдруг плакала* она, моим рыданиям вторя... Н.А. Некрасов, Муза; Тогда как нет отрады только мне, Тогда как *плачу я от горьких дум* невольню. И.С. Никитин, Взгляни: небесный свод безоблачен над нами...).

Так водная стихия русской культуры отображает мировоззрение человека, перенося его признаки на описание мира внутреннего – психического (духовного) посредством эмо-

ций. Таким образом, лексическая синонимия концепта «тоска» через признаки воды структурирует языковое сознание человека.

Литература

- 1 Пименова М.В. Концепт *сердце*: Образ. Понятие. Символ: монография. – Кемерово: КемГУ, 2007. – С. 31.

References

- 1 Pimenova M.V. Kontsept serdtse: Obraz. Ponyatie. Simvol: monografiya. – Kemerovo: KemGU, 2007. – S. 31.

УДК 81'23

Ж.Б. Ошакбаева

К. ф. н., старший преподаватель, Международный казахско-турецкий университет им. Х.А. Ясави, Казахстан, г. Туркестан
e-mail: J.Oshakbaeva@mail.ru

Типология прагматического знания в усвоении второго языка

Исследования проблем прагматической направленности овладения вторым иностранным языком расширяются и конкретизируются благодаря использованию результатов современных научных исследований в области прагматики, межкультурной коммуникации и лингводидактики.

В данной статье рассматривается прагматическая парадигма процесса овладения вторым языком как *совокупности знаний*, обеспечивающих владение вторым языком при решении проблем социализации вторичной языковой личности в иноязычном социуме (формирование коммуникативной компетенции), а также приобретения и использования социумного и национально-культурного знания.

Типология прагматического знания рассматривается в тесной связи с прагматикой общения, прагматикой текста и прагматикой речевой деятельности.

Также приведена классификация прагматического знания: декларативные и процедурные, экстралингвистические и интралингвистические.

Этот вопрос имеет большую актуальность с точки зрения усвоения русского языка как второго в условиях доминирования языка титульной нации в южных регионах республики.

Ключевые слова: второй язык, прагматическая парадигма, типология знаний.

Ж.Б. Ошакбаева

Екінші тіл меңгерудегі прагматикалық білімнің типологиясы

Бұл мақалада екінші тілді меңгеру теориясының өзекті мәселелері қарастырылған.

Екінші тіл меңгеру процесінде екітілдік тұлғаның прагматикалық парадигмасы және оның білім типологиясы зерттелген.

Прагматикалық білім типологиясы мәтін, сөйлеу қабілеті және қарым-қатынаспен тығыз байланыста зерттелген. Прагматикалық білім декларативтік және процедуралық, экстралингвистикалық және интралингвистикалық деп бөлінген.

Бұл мақаланың өзектілігі екінші тілді титулдық ұлттың тілінің басымдығы жағдайдағы меңгеру және үйрену.

Түйін сөздер: екінші тіл, прагматикалық парадигма, білім типологиясы.

Zh. B. Oshakbaeva

Pragmatic Knowledge Typology in Second Language Mastering

Research of pragmatic orientation issues in terms of mastering a second / foreign language are being expanded and specified through the use of the current research results in the field of pragmatics, cross-cultural communication and linguodidactics.

This article investigates the pragmatic paradigm of a second language acquisition process as a *body of knowledge* that ensures mastering of a second language when solving the issues of a secondary linguistic identity socialization in a foreign language environment (communicative competence formation), as well as the acquisition and application of social and national and cultural knowledge.

Typology of pragmatic knowledge is considered in the context of pragmatics of communication, pragmatics of text, and pragmatics of speech.

A classification of pragmatic knowledge is specified as well: declarative and procedural, extralinguistic and intralinguistic.

This issue is of great importance from the perspective of learning Russian as a second language in terms of the titular nation's language dominance in the southern regions of the country.

Key words: second language, pragmatic paradigm, typology of knowledge.

Средством социализации вторичной языковой личности является успешное общение, которое позволяет реализовать ее потребности.

Чтобы общение было таковым, вторичная языковая личность должна уметь использовать второй язык в качестве кода. Отношение поль-